

**CONSTITUANTE – Session d’octobre 2020 / VERFASSUNGSRAT – Oktobersession 2020**

RAPPORT DE LA COMMISSION THEMATIQUE **N°8** – LECTURE DES PRINCIPES

BERICHT DER THEMATISCHEN KOMMISSION **Nr.8** – PRÜFUNG DER GRUNDSÄTZE

Amendements (**Etat définitif : 05.10.2020**) / Abänderungsanträge (**definitiver Stand : 05.10.2020**)

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d’amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b>Entrée en matière</b>	<b>Eintreten</b>		
Entrer en matière sur le rapport	<i>Eintreten auf den Bericht</i>		
<b>A. Conseil d’Etat</b>	<b>A. Staatsrat</b>		
<b>A.1.1</b> Le Conseil d’État se compose de sept membres.	<b>A.1.1</b> <i>Der Staatsrat besteht aus sieben Mitgliedern.</i>	<b>Amendement VLR, CVPO, UDC &amp; UdC, SVPO et Zukunft Wallis</b> Le Conseil d’État se compose de <u>cing</u> sept membres.  <b>Amendement CSPO</b> Le Conseil d’État se compose de sept membres, <u>pour autant que deux membres soient élus par région.</u>	<b>Abänderungsantrag VLR, CVPO, UDC &amp; UdC, SVPO und Zukunft Wallis</b> <i>Der Staatsrat besteht aus <u>fünf</u> sieben Mitgliedern.</i>  <b>Abänderungsantrag CSPO</b> <i>Der Staatsrat besteht aus sieben Mitgliedern, <u>sofern pro Region zwei Mitglieder gewählt werden.</u></i>
<b>A.1.2</b> Le Conseil d’État est élu par le peuple, selon le système majoritaire, en même temps que le Grand Conseil.	<b>A.1.2</b> <i>Der Staatsrat wird gleichzeitig mit dem Grossen Rat vom Volk im Majorzverfahren gewählt.</i>	<b>Amendement VLR, SVPO, UDC &amp; UdC, Appel Citoyen et Zukunft Wallis</b> Le Conseil d’État est élu par le peuple, selon le système <u>proportionnel majoritaire</u> , en même temps que le Grand Conseil.  <b>Amendement A. Crettenand, D.Fumeaux, F. Thétaz, V. Günther</b> Le Conseil d’État est élu par le peuple selon le système majoritaire, <u>mais sans scrutin de liste</u> , en même temps que le Grand Conseil.	<b>Abänderungsantrag VLR, SVPO, UDC &amp; UdC, Appel Citoyen und Zukunft Wallis</b> <i>Der Staatsrat wird gleichzeitig mit dem Grossen Rat vom Volk im <u>MajorzProporzverfahren</u> gewählt.</i>  <b>Abänderungsantrag A. Crettenand, D.Fumeaux, F. Thétaz, V. Günther</b> <i>Der Staatsrat wird gleichzeitig mit dem Grossen Rat vom Volk im Majorzverfahren, <u>aber ohne Listenskrutinium</u>, gewählt.</i>
<b>A.2.1</b> Un-e des membres du Conseil d’État est choisi-e est parmi le corps électoral du Haut-Valais, un-e parmi celui du Valais central et	<b>A.2.1</b> <i>Ein Mitglied des Staatsrates wird aus den Stimmberechtigten des Oberwallis ernannt, eine/r aus jenen des Mittelwallis und eine/r</i>	<b>Amendement CVPO et CSPO</b> <i>Si 5 conseillers d’Etat sous A.1.1 :</i> Un-e des membres du Conseil d’État est choisi-e est parmi le corps électoral du Haut-Valais, un-e parmi celui du Valais central et	<b>Abänderungsantrag CVPO und CSPO</b> <i>Wenn A.1.1 fünf Staatsräte:</i> <i>Je ein Mitglied des Staatsrates wird aus den Stimmberechtigten <u>des Ober-, des Mittel-, und des Unterwallis ernannt. Gewählt sind</u></i>

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
<p>un-e parmi celui du Bas-Valais. La loi règle les modalités.</p>	<p>aus jenen des Unterwallis. Die Gesetzgebung regelt die Einzelheiten.</p>	<p>un-e parmi celui du Bas-Valais. <u>Sont élues les personnes qui obtiennent le plus grand nombre de voix sur l'ensemble du canton.</u> La loi règle les modalités.</p> <p><b>Amendement CVPO et CSPO</b> <i>Si 7 conseillers d'Etat sous A.1.1 :</i> Deux un-e des membres du Conseil d'Etat sont <del>est</del> choisi-e-s est parmi le corps électoral du Haut-Valais, deux un-e parmi celui du Valais central et deux un-e parmi celui du Bas-Valais. <u>Sont élues les personnes qui obtiennent le plus grand nombre de voix sur l'ensemble du canton.</u> La loi règle les modalités.</p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> Un-e des membres ... du Bas-Valais. <u>Il est composé d'au moins 3 hommes et d'au moins 3 femmes.</u> La loi règle les modalités.</p> <p><b>Amendement E. Perruchoud et al.</b> Chacune des 3 régions socio-politiques se voit reconnaître un droit à deux conseillers d'Etat, et le septième est déterminé par le vote populaire sur l'ensemble du canton. Toutefois, il ne pourra y avoir plus d'un conseiller d'Etat nommé parmi les électeurs d'un même district historique.</p>	<p><u>jeweils die Personen, die über den ganzen Kanton am meisten Stimmen erreichen.</u> Die Gesetzgebung regelt die Einzelheiten.</p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO und CSPO</b> <i>Wenn A.1.1 sieben Staatsräte:</i> <u>Je Zwei Ein Mitglieder des Staatsrates werden wird aus den Stimmberechtigten des Ober-, des Mittel-, und des Unterwallis ernannt. Gewählt sind jeweils die Personen, die über den ganzen Kanton am meisten Stimmen erreichen.</u> Die Gesetzgebung regelt die Einzelheiten</p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> Ein Mitglied des Staatsrates ... des Unterwallis. <u>Er besteht aus mindestens 3 Männern und 3 Frauen.</u> Die Gesetzgebung regelt die Einzelheiten.</p> <p><b>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</b> Jede der drei sozio-politischen Regionen hat Anspruch auf zwei Staatsräte. Der siebte wird aus der Volksabstimmung des gesamten Kantons ernannt. Es darf jedoch nicht mehr als ein Staatsrat aus den Wählern desselben historischen Bezirkes ernannt werden.</p>
<p><b>A.3.1</b> La durée du mandat de membre du Conseil d'Etat est liée à celle des mandats fédéraux, prévue par la Constitution fédérale.</p>	<p><b>A.3.1</b> <i>Die Amtsdauer als Mitglied des Staatsrates ist an die in der Bundesverfassung vorgesehene Dauer der eidgenössischen Mandate gebunden.</i></p>	<p>Cette proposition sera traitée dans le cadre du rapport de la <u>commission 7</u>.</p>	<p>Dieser Vorschlag wird im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 7</u> behandelt.</p>
<p><b>A.3.2</b> Le nombre de mandats des membres du Conseil d'Etat n'est pas limité.</p>	<p><b>A.3.2</b> <i>Die Anzahl Mandate der Mitglieder des Staatsrates ist nicht begrenzt.</i></p>	<p><b>Amendements CSPO</b> Le nombre de <u>périodes législatives mandats</u> des membres du Conseil d'Etat n'est pas limité. <b>=&gt; transmission à la commission 8 (réactionnel)</b></p>	<p><b>Abänderungsantrag CSPO</b> <u>Die Anzahl Legislaturperioden Mandate der Mitglieder des Staatsrates ist nicht begrenzt.</u> <b>=&gt; Übermittlung an die Kommission 8 (redaktioneller Natur)</b></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<b>Modification rédactionnelle Zukunft W.</b> Ne concerne que le texte allemand.	<b>Redaktionelle Änderung Zukunft Wallis</b> Es gibt keine Amtszeitbeschränkung. => Übermittlung an die Kommission 8
<b>A.4.1</b> Le mandat de membre du Conseil d'État est incompatible avec : a. Tout autre mandat électif ; b. Toute autre activité lucrative.	<b>A.4.1</b> Das Amt des Mitglieds des Staatsrates ist unvereinbar mit: a. jedem anderen Wahlmandat; b. jeder andere Erwerbstätigkeit.	Cette proposition sera traitée dans le cadre du rapport de la <u>commission 7</u> .	Dieser Vorschlag wird im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 7</u> behandelt.
<b>A.5.1</b> La Présidente ou le Président du Conseil d'État est désigné-e pour la durée de la législature.	<b>A.5.1</b> Die Präsidentin oder der Präsident des Staatsrates wird für die Legislaturperiode ernannt.	<b>Amendement VLR</b> La Présidente ou le Président et la Vice-Présidente ou le Vice-Président du Conseil d'Etat sont désigné-e-s chaque année par le collège gouvernemental. La Présidente ou le Président et la Vice-Présidente ou le Vice-Président ne sont immédiatement rééligibles à leur poste.  <b>Amendement Zukunft Wallis, UDC &amp; UdC et SVPO</b> La Présidente ou le Président du Conseil d'État est désigné-e pour <u>un an</u> la durée de la législature.  <b>Amendement CVPO et E. Perruchoud</b> La présidence du Conseil d'Etat change chaque année selon le principe de l'ancienneté.  <b>Amendement PDCVr</b> Le Président et le vice-président du Conseil d'Etat sont soumis à la réélection toutes les années. Le président n'est pas immédiatement rééligible.	<b>Abänderungsantrag VLR</b> Die Präsidentin oder der Präsident sowie die Vizepräsidentin oder der Vizepräsident des Staatsrates wird alljährlich vom Regierungskollegium ernannt. Die ausscheidende Präsidentin oder der ausscheidende Präsident sowie die ausscheidende Vizepräsidentin oder der ausscheidende Vizepräsident sind nicht unmittelbar wieder wählbar.  <b>Abänderungsantrag Zukunft Wallis, UDC &amp; UdC und SVPO</b> Die Präsidentin oder der Präsident des Staatsrates wird für <u>ein Jahr</u> die Legislaturperiode ernannt.  <b>Abänderungsantrag CVPO und E. Perruchoud</b> Das Präsidium des Staatsrates wechselt jedes Jahr nach dem Anciennitätsprinzip.  <b>Abänderungsantrag PDCVr</b> Der Präsident und der Vizepräsident des Staatsrates werden jedes Jahr neu gewählt. Der Präsident ist nicht unmittelbar wieder wählbar.
<b>A.5.2</b> La Présidente ou le Président du Conseil d'État est désigné-e par le collège gouvernemental.	<b>A.5.2</b> Die Präsidentin oder der Präsident des Staatsrates wird vom Regierungskollegium ernannt.	<b>Amendement VLR</b> Voir A.5.1 => Principe caduc si amendement VLR sous A.5.1 est adopté	<b>Abänderungsantrag VLR</b> Vgl. A.5.1 => Grundsatz fällt weg, wenn Antrag VLR unter A.5.1 angenommen wird.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<u>Amendement E. Perruchoud et al.</u> <i>Biffer (voir A.5.1)</i>	<u>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</u> <i>Streichen (vgl. A.5.1)</i>
<p><b>A.5.3</b></p> <p><sup>1</sup> Le Conseil d'État désigne pour la durée de la législature sa présidente ou son président, qui assure la cohérence de l'action gouvernementale.</p> <p><sup>2</sup> Chaque membre du Conseil d'État dirige un département.</p> <p><sup>3</sup> La présidente ou le président du Conseil d'État dispose de l'administration générale, coordonne l'activité des départements et veille à leur bon fonctionnement.</p>	<p><b>A.5.3</b></p> <p><sup>1</sup> <i>Der Staatsrat ernennt für die Dauer der Legislatur seine Präsidentin oder seinen Präsidenten; diese oder dieser sorgt für die Kohärenz des Regierungshandelns.</i></p> <p><sup>2</sup> <i>Jedes Mitglied des Staatsrates leitet ein Departement.</i></p> <p><sup>3</sup> <i>Die Präsidentin oder der Präsident des Staatsrates bestimmt über die allgemeine Verwaltung, koordiniert die Tätigkeit der Departemente und achtet auf deren gutes Funktionieren.</i></p>	<p><b>Amendement VLR</b></p> <p><sup>1</sup> Le Conseil d'État désigne pour la durée de la législature sa La présidente ou le son président du Conseil d'Etat qui assure la cohérence de l'action gouvernementale.</p> <p><b>Amendement Zukunft Wallis et SVPO</b></p> <p><sup>1</sup> Le Conseil d'État désigne pour la durée de la législature un an sa présidente ou son président, qui assure la cohérence de l'action gouvernementale.</p> <p><b>Amendement VLR</b></p> <p><sup>3</sup> <i>Biffer</i></p> <p><b>Amendement Zukunft Wallis</b></p> <p><sup>3</sup> La présidente ou le président du Conseil d'État dispose de l'administration générale, coordonne l'activité des départements, <u>représente le gouvernement</u> et veille à leur bon fonctionnement.</p> <p><b>Amendement PDCVr</b></p> <p><i>Voir A.5.1</i></p> <p><b>Amendement E. Perruchoud et al.</b></p> <p><i>Biffer (voir A.5.1)</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag VLR</b></p> <p><sup>1</sup> <del>Der Staatsrat ernennt für die Dauer der Legislatur seine Die Präsidentin oder der Präsident des Staatsrates en; diese oder dieser</del> <i>sorgt für die Kohärenz des Regierungshandelns.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Zukunft Wallis und SVPO</b></p> <p><sup>1</sup> <i>Der Staatsrat ernennt für ein Jahr die Dauer der Legislatur seine Präsidentin oder seinen Präsidenten; diese oder dieser sorgt für die Kohärenz des Regierungshandelns.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag VLR</b></p> <p><sup>3</sup> <i>Streichen</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</b></p> <p><sup>3</sup> <i>Die Präsidentin oder der Präsident des Staatsrates bestimmt über die allgemeine Verwaltung, koordiniert die Tätigkeit der Departemente, repräsentiert die Regierung und achtet auf deren gutes Funktionieren.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag PDCVr</b></p> <p><i>Vgl. A.5.1</i></p> <p><b>Abänderungsantrag E. Perruchoud et al.</b></p> <p><i>Streichen (vgl. A.5.1)</i></p>
<p><b>A.6.1</b></p> <p><sup>1</sup> Le Conseil d'État organise l'administration cantonale en départements d'importance équivalente et la dirige.</p> <p><sup>2</sup> Toute modification de la composition des départements est soumise pour approbation au Grand Conseil. Ce dernier se détermine par voie de résolution à la séance qui suit la proposition du Conseil d'État.</p>	<p><b>A.6.1</b></p> <p><sup>1</sup> <i>Der Staatsrat organisiert die Kantonsverwaltung in gleichberechtigte Departemente und leitet sie.</i></p> <p><sup>2</sup> <i>Jede Änderung der Zusammensetzung der Departemente ist dem Grossen Rat zur Genehmigung zu unterbreiten. Dieser fasst seinen Entscheid durch Resolution an der auf den Vorschlag des Staatsrates folgenden Sitzung.</i></p>	<p><b>Amendement PDCVr</b></p> <p><sup>1</sup> Le Conseil d'État organise l'administration cantonale en départements d'importance équivalente et la dirige.</p> <p><b>Amendement PDCVr et Appel Citoyen</b></p> <p><sup>2</sup> <i>Biffer</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag PDCVr</b></p> <p><sup>1</sup> <i>Der Staatsrat organisiert die Kantonsverwaltung in gleichberechtigte Departemente und leitet sie.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag PDCVr und Appel Citoyen</b></p> <p><sup>2</sup> <i>Streichen</i></p>

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
<b>A.6.2</b> Le Conseil d'État est une autorité collégiale. Il s'organise librement dans le cadre de la loi.	<b>A.6.2</b> <i>Der Staatsrat ist eine Kollegialbehörde. Er organisiert sich im Rahmen des Gesetzes selbständig.</i>		
<b>A.7.1</b> Le Conseil d'État exerce le pouvoir exécutif, dirige l'administration et conduit la politique du canton.	<b>A.7.1</b> <i>Der Staatsrat übt die vollziehende Gewalt aus, leitet die Verwaltung und führt die Kantonspolitik.</i>	<b>Amendement Zukunft Wallis</b> Le Conseil d'État exerce le pouvoir exécutif et dirige l'administration <del>et conduit la</del> politique du canton.	<b>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</b> <i>Der Staatsrat übt die vollziehende Gewalt aus <u>und</u> leitet die Verwaltung <del>und führt die</del> Kantonspolitik.</i>
<b>A.8.1</b> <sup>1</sup> Dans un délai fixé par la loi, le Conseil d'État présente au Grand Conseil un programme de législature définissant ses objectifs et les moyens pour les atteindre, ainsi que son calendrier. <sup>2</sup> Tous les membres du Conseil d'État sont liés par le contenu de ce programme. <sup>3</sup> Le Conseil d'État peut amender ce programme en cours de législature; il présente les modifications au Grand Conseil, qui en prend acte. <sup>4</sup> Au début de chaque année, le Conseil d'État rapporte au Grand Conseil sur l'état de réalisation du programme de législature.	<b>A.8.1</b> <sup>1</sup> <i>Innerhalb einer gesetzlich festgelegten Frist legt der Staatsrat dem Grossen Rat ein Legislaturprogramm vor, das die Ziele sowie die Mittel zur Zielerreichung umschreibt und den Zeitplan festlegt.</i> <sup>2</sup> <i>Alle Mitglieder des Staatsrates sind an den Inhalt dieses Programms gebunden.</i> <sup>3</sup> <i>Der Staatsrat kann das Programm im Laufe der Legislatur abändern; er unterbreitet die Änderungen dem Grossen Rat zur Kenntnisnahme.</i> <sup>4</sup> <i>Anfang Jahr erstattet der Staatsrat dem Grossen Rat Bericht über den Stand der Umsetzung des Legislaturprogramms.</i>	<b>Amendement CVPO</b> Dans un délai fixé par la loi, le Conseil d'État présente au Grand Conseil un programme de législature, <u>dont le contenu et le mode de traitement est réglé par la loi</u> , définissant ses objectifs et les moyens pour les atteindre, ainsi que son calendrier. <i>=&gt; remplace les alinéas 1 à 4.</i>	<b>Abänderungsantrag CVPO</b> <i>Innerhalb einer gesetzlich festgelegten Frist legt der Staatsrat dem Grossen Rat ein Legislaturprogramm vor, <u>dessen Inhalt und Ablauf regelt das Gesetz</u>, das die Ziele sowie die Mittel zur Zielerreichung umschreibt und den Zeitplan festlegt.</i> <i>=&gt; ersetzt die Absätze 1 bis 4.</i>
<b>A.9.1</b> <sup>1</sup> Le Conseil d'État prépare les projets d'actes législatifs à l'intention du Grand Conseil. <sup>2</sup> Il édicte des règles de droit lorsque la Constitution ou la loi l'y autorisent ainsi que les dispositions d'exécution des lois cantonales ou fédérales, dans la mesure où celles-ci ne doivent pas être prises sous la forme d'une loi.	<b>A.9.1</b> <sup>1</sup> <i>Der Staatsrat bereitet die Gesetzgebungsentwürfe zuhanden des Grossen Rates vor.</i> <sup>2</sup> <i>Er setzt Recht, soweit er durch Verfassung oder Gesetz dazu ermächtigt ist, und erlässt Vollzugsbestimmungen zu kantonalen und eidgenössischen Erlassen, soweit dafür nicht die Gesetzesform vorgeschrieben ist.</i>		
<b>A.9.2</b> La loi peut déléguer au Conseil d'État la compétence d'édicter des ordonnances en fixant leur but et les principes qui régissent leur contenu. La délégation doit toucher un domaine déterminé. Les ordonnances	<b>A.9.2</b> <i>Das Gesetz kann dem Staatsrat die Befugnis zum Erlass von Verordnungen übertragen, indem es deren Zweck und die ihren Inhalt bestimmenden Grundsätze festlegt. Die Delegation muss sich auf einen</i>	<i>Cette proposition sera traitée dans le cadre du rapport de la <u>commission 7</u>.</i>	<i>Dieser Vorschlag wird im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 7</u> behandelt.</i>

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
peuvent être subordonnées à l'approbation du Grand Conseil.	<i>genau umschriebenen Bereich beziehen. Die Verordnungen können der Genehmigung des Grossen Rates unterstellt werden.</i>		
<b>A.10.1</b> Le Conseil d'État ne doit plus être systématiquement la première instance de recours dans les procédures de droit administratif. La loi règle les modalités d'application.	<b>A.10.1</b> <i>Der Staatsrat soll nicht mehr systematisch die erste Beschwerdeinstanz für verwaltungsrechtliche Verfahren sein. Die Gesetzgebung regelt die Einzelheiten.</i>	<b>Amendement CVPO</b> Les instances en matière de procédure de droit administratif sont réglées en 3 étapes : 1. Instance de recours auprès de l'administration cantonale ; 2. Tribunal administratif ; 3. Tribunal fédéral. La loi règle les détails.	<b>Abänderungsantrag CVPO</b> <i>Die Instanzen für verwaltungsrechtliche Verfahren werden in 3. Stufen geregelt:</i> 1. <i>Beschwerde-Instanz bei der Kantonsverwaltung;</i> 2. <i>Verwaltungsgericht;</i> 3. <i>Bundesgericht.</i> <i>Die Einzelheiten regelt das Gesetz.</i>
<b>A.11.1</b> <sup>1</sup> Le Conseil d'État soumet au Grand Conseil le budget et les comptes annuels de l'Etat. <sup>2</sup> Il décide des dépenses ainsi que des acquisitions et des aliénations du domaine public dans les limites fixées par la loi.	<b>A.11.1</b> <sup>1</sup> <i>Der Staatsrat unterbreitet dem Grossen Rat den Voranschlag und die Jahresrechnung des Staates.</i> <sup>2</sup> <i>Er beschliesst über die Ausgaben sowie den Erwerb und die Veräusserung öffentlicher Güter in den vom Gesetz vorgesehenen Grenzen.</i>		
<b>A.12.1</b> <sup>1</sup> Le Canton est doté de plusieurs autorités assurant en toute indépendance la surveillance de l'utilisation de tout argent public, notamment sous l'angle du respect des principes de légalité, de régularité, d'efficacité, d'économie et d'efficience. <sup>2</sup> Ces autorités sont notamment : - la Cour des comptes, en charge du contrôle de performance. - un organe chargé du contrôle de conformité. <sup>3</sup> Les membres de la Cour des comptes sont élus par le Grand Conseil.	<b>A.12.1</b> <sup>1</sup> <i>Der Kanton verfügt über mehrere Behörden, die in völliger Unabhängigkeit die Verwendung aller öffentlichen Mittel überwachen, namentlich unter dem Gesichtspunkt der Gesetzmässigkeit, der Ordnungsmässigkeit, der Wirksamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Effizienz.</i> <sup>2</sup> <i>Zu diesen Behörden gehören namentlich:</i> - <i>der Rechnungshof, der mit der Leistungskontrolle betraut ist,</i> - <i>ein Organ, das mit der Prüfung der Regelkonformität betraut ist.</i> <sup>3</sup> <i>Die Mitglieder des Rechnungshofs werden vom Grossen Rat gewählt.</i>	<i>Cette proposition sera traitée dans le cadre du rapport de la <u>commission 9</u>.</i>	<i>Dieser Vorschlag wird im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 9</u> behandelt.</i>

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
<p><b>A.13.1</b></p> <p><sup>1</sup> L'État équilibre son budget de fonctionnement.</p> <p><sup>2</sup> Il tient cependant compte de la situation conjoncturelle et d'éventuels besoins financiers exceptionnels.</p> <p><sup>3</sup> Les déficits engendrés par ces situations doivent être compensés dans les années suivantes.</p> <p><sup>4</sup> La loi règle les détails.</p>	<p><b>A.13.1</b></p> <p><sup>1</sup> Der Voranschlag der laufenden Rechnung des Staates ist ausgeglichen.</p> <p><sup>2</sup> Die konjunkturelle Lage und allfällige ausserordentliche Finanzbedürfnisse sind indessen zu berücksichtigen.</p> <p><sup>3</sup> Die infolge dieser Situationen entstandenen Verluste sind in den folgenden Jahren auszugleichen.</p> <p><sup>4</sup> Die Gesetzgebung regelt die Einzelheiten.</p>	<p>Cette proposition sera traitée dans le cadre du rapport de la <u>commission 4</u>.</p>	<p>Dieser Vorschlag wird im Rahmen des Berichts der <u>Kommission 4</u> behandelt.</p>
<p><b>A.14.1</b></p> <p><sup>1</sup> Le Conseil d'État représente le canton.</p> <p><sup>2</sup> Il négocie et signe les traités intercantonaux et internationaux, sous réserve des droits du Grand Conseil. Il informe régulièrement ce dernier des négociations en cours.</p> <p><sup>3</sup> Il répond aux consultations fédérales.</p> <p><sup>4</sup> Le Conseil d'État et la députation valaisanne aux chambres fédérales - ou une délégation de celles-ci – constituent, selon les modalités fixées par la loi, une commission permanente d'échange d'informations relatives aux affaires fédérales, dénommée Conférence des affaires fédérales.</p>	<p><b>A.14.1</b></p> <p><sup>1</sup> Der Staatsrat vertritt den Kanton.</p> <p><sup>2</sup> Er handelt unter Vorbehalt der Rechte des Grossen Rates interkantonale und internationale Verträge aus und unterzeichnet sie. Er informiert den Grossen Rat regelmässig über die laufenden Vertragsverhandlungen.</p> <p><sup>3</sup> Er nimmt Stellung zu den Vorlagen der Bundesbehörden.</p> <p><sup>4</sup> Der Staatsrat sowie die Walliser Deputation in den eidgenössischen Räten oder eine Delegation dieser Deputation setzen nach den im Gesetz festgelegten Modalitäten eine ständige Kommission für den Informationsaustausch über Bundesangelegenheiten ein, die als «Konferenz für Bundesangelegenheiten» bezeichnet wird.</p>	<p><b>Modification rédactionnelle Zukunft W.</b></p> <p><sup>1</sup> Le Conseil d'Etat représente le canton à l'extérieur. ...</p> <p>=&gt; <b>Transmission à la commission 8</b></p>	<p><b>Redaktionelle Änderung Zukunft Wallis</b></p> <p><sup>1</sup> Der Staatsrat vertritt den Kanton <u>nach aussen</u>. ...</p> <p>=&gt; <b>Übermittlung an die Kommission 8</b></p>
<p><b>A.15.1</b></p> <p>Le Conseil d'État exerce la surveillance sur les communes.</p>	<p><b>A.15.1</b></p> <p>Der Staatsrat übt die Aufsicht über die Gemeinden aus.</p>	<p><b>Amendement E. Perruchoud et al.</b></p> <p>Le Conseil d'État exerce la surveillance sur les communes, <u>dont le pouvoir de cognition est défini par la loi</u>.</p>	<p><b>Abänderungsantrag Perruchoud et al.</b></p> <p>Der Staatsrat übt die Aufsicht über die Gemeinden aus; <u>seine Kognitionsbefugnis wird durch das Gesetz festgelegt</u>.</p>
<p><b>A.16.1</b></p> <p>La loi prévoit les cas et la procédure de révocation des membres de la municipalité.</p>	<p><b>A.16.1</b></p> <p>Das Gesetz bestimmt die Fälle und das Verfahren für die Abberufung von Mitgliedern der Gemeindeexekutive.</p>	<p><b>Amendement CVPO</b></p> <p>La loi prévoit les cas et la procédure de révocation des membres de la municipalité et du conseil général.</p>	<p><b>Abänderungsantrag CVPO</b></p> <p>Das Gesetz bestimmt die Fälle und das Verfahren für die Abberufung von Mitgliedern des <u>Gemeinde- und des Generalrates</u>.</p>

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
<p><b>A.17.1</b> Le Conseil d'État procède, en toute transparence, aux nominations qui ne sont pas réservées à une autre autorité.</p>	<p><b>A.17.1</b> <i>Der Staatsrat nimmt in voller Transparenz die Ernennungen vor, die nicht einer anderen Behörde vorbehalten sind.</i></p>	<p><b>Amendement CSPO</b> Le Conseil d'État procède, <del>en toute transparence</del>, aux nominations qui ne sont pas réservées à une autre autorité.</p> <p><b>Amendement CVPO</b> <i>Biffer</i></p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> 1 ... 2 (<i>nouveau</i>) Les critères de formation, de compétences et d'expérience sont prépondérants. Les hommes et les femmes doivent être équitablement représentés dans les administrations publiques. 3 (<i>nouveau</i>) Il veille en particulier à assurer une représentation équitable des forces politiques élues au Grand Conseil dans les conseils d'administration des entreprises en mains publiques.</p>	<p><b>Abänderungsantrag CSPO</b> <i>Der Staatsrat nimmt in voller Transparenz die Ernennungen vor, die nicht einer anderen Behörde vorbehalten sind.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO</b> <i>Streichen</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> 1 ... 2 (<i>neu</i>) Die Kriterien Ausbildung, Fähigkeiten und Erfahrung sind entscheidende Faktoren. In der öffentlichen Verwaltung müssen Männer und Frauen gleichberechtigt vertreten sein. 3 (<i>neu</i>) Er stellt insbesondere eine gerechte Vertretung der im Grossen Rat gewählten politischen Kräfte in den Verwaltungsräten der öffentlichen Unternehmen sicher.</p>
<p><b>A.18.1</b> 1 Le Conseil d'État répond de la sécurité et de l'ordre publics. 2 Il peut, sans base légale, prendre toutes les mesures nécessaires pour parer à de graves menaces ou à d'autres situations d'exception. 3 La loi fixe la procédure de ratification par le Grand Conseil.</p>	<p><b>A.18.1</b> 1 <i>Der Staatsrat ist für die öffentliche Ordnung und Sicherheit verantwortlich.</i> 2 <i>Er kann ohne gesetzliche Grundlage alle erforderlichen Massnahmen ergreifen, um schwerwiegende Gefahren abzuwenden oder anderen Ausnahmesituationen zu begegnen.</i> 3 <i>Das Gesetz legt das Verfahren für die Bestätigung durch den Grossen Rat fest.</i></p>	<p><b>Amendement VLR</b> 2 Il peut, <del>sans base légale</del>, prendre toutes les mesures nécessaires pour parer à de graves menaces ou à d'autres situations d'exception. <u>Leur durée de validité est limitée dans le temps.</u></p> <p><b>Amendement SVPO</b> 2 Il peut, <del>sans base légale</del>, prendre toutes les mesures nécessaires pour parer à de graves menaces ou à d'autres situations d'exception.</p> <p><b>Amendement VLR</b> 3 <u>Si elles ne sont pas acceptées par le Grand Conseil, elles ne peuvent pas être renouvelées. La loi fixe la procédure de ratification par le Grand Conseil.</u></p>	<p><b>Abänderungsantrag VLR</b> 2 <del>Er kann ohne gesetzliche Grundlage alle erforderlichen Massnahmen ergreifen, um schwerwiegende Gefahren abzuwenden oder anderen Ausnahmesituationen zu begegnen.</del> <u>Die Gültigkeitsdauer dieser Massnahmen ist zeitlich begrenzt.</u></p> <p><b>Abänderungsantrag SVPO</b> 2 <del>Er kann ohne gesetzliche Grundlage alle erforderlichen Massnahmen ergreifen, um schwerwiegende Gefahren abzuwenden oder anderen Ausnahmesituationen zu begegnen.</del></p> <p><b>Abänderungsantrag VLR</b> 3 <u>Wenn sie vom Grossen Rat nicht angenommen werden, können sie nicht erneuert werden. Das Gesetz legt das</u></p>



<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
		<p><b>Amendement CVPO</b>  <sup>4</sup> (nouveau) Les mesures extraordinaires doivent être ratifiées par le Grand Conseil dans un délai de 6 mois.</p>	<p><del>Verfahren für die Bestätigung durch den Grossen Rat fest.</del></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO</b>  <sup>4</sup> (neu) Die ausserordentlichen Massnahmen müssen innerhalb von 6 Monaten vom Grossen Rat ratifiziert werden.</p>
<b>B. Administration</b>	<b>B. Verwaltung</b>		
<p><b>B.1.1</b>  <sup>1</sup> Le Conseil d'État organise et dirige l'administration cantonale.  <sup>2</sup> Il veille à ce qu'elle soit efficiente et assure un service de proximité.</p>	<p><b>B.1.1</b>  <sup>1</sup> Der Staatsrat organisiert und leitet die kantonale Verwaltung.  <sup>2</sup> Er sorgt dafür, dass sie effizient und bürgernah ist.</p>		
<p><b>B.2.1</b>  <sup>1</sup> Une instance de médiation indépendante est compétente pour traiter de façon extrajudiciaire les différends entre l'administration et les administré-e-s.  <sup>2</sup> Le Grand Conseil élit la personne responsable de l'instance de médiation après consultation du Conseil d'Etat pour la durée de la législature.</p>	<p><b>B.2.1</b>  <sup>1</sup> Eine unabhängige Ombudsstelle ist zuständig für die aussergerichtliche Beilegung von Streitigkeiten zwischen der Verwaltung und den Bürgerinnen und Bürgern.  <sup>2</sup> Der Grosse Rat wählt nach Anhörung des Staatsrats die für die Ombudsstelle verantwortliche Person für die Legislaturperiode.</p>	<p><b>Amendement VLR</b>  <sup>2</sup> Le Grand Conseil élit la personne responsable de l'instance de médiation après consultation du Conseil d'Etat pour la durée de la législature.</p>	<p><b>Abänderungsantrag VLR</b>  <sup>2</sup> Der Grosse Rat wählt <del>nach Anhörung des Staatsrats</del> die für die Ombudsstelle verantwortliche Person für die Legislaturperiode.</p>
<b>C. Préfets et sous-préfets</b>	<b>C. Präfekten und Vizepräfekten</b>		
<p><b>C.1.1</b>  Chaque région est dotée d'une présidente de région ou d'un président de région.</p>	<p><b>C.1.1</b>  Jede Region hat eine Regionpräsidentin oder einen Regionpräsidenten.</p>	<p>Les éléments <b>marqués en jaune</b> seront adaptés en fonction des décisions relatives aux propositions de la <u>commission 10</u>.</p> <p><b>Amendement PS-GC (1)</b>  Chaque région est dotée d'un-e secrétaire régional-e d'une présidente de région ou d'un président de région.</p> <p><b>Amendement PS-GC (2)</b>  Chaque région est dotée d'un-e délégué-e régional-e d'une présidente de région ou d'un président de région.</p>	<p>Die <b>gelb markierten</b> Teile werden entsprechend den Beschlüssen zu den Vorschlägen der <u>Kommission 10</u> angepasst.</p> <p><b>Abänderungsantrag PS-GC (1)</b>  Jede Region hat eine <u>Regionalsekretärin</u> <u>Regionspräsidentin</u> oder einen <u>Regionalsekretär</u> <u>Regionspräsidenten</u>.</p> <p><b>Abänderungsantrag PS-GC (2)</b>  Jede Region hat eine <u>Regionaldelegierte</u> oder <u>einen Regionaldelegierten</u> <u>Regionspräsidentin</u> oder <u>einen</u> <u>Regionspräsidenten</u>.</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><b><u>Amendement Verts et Citoyens</u></b>            Chaque région est dotée <u>d'un-e coordinateur/trice régional-e d'une présidente de région ou d'un président de région.</u></p> <p><b><u>Amendement CSPO</u></b>            Chaque région est dotée d'une présidente de région ou d'un président de région <u>ainsi que d'une vice-présidente ou d'un vice-président de région.</u>            =&gt; vaut aussi pour F.1 al. 3 commission 10 (voir C.2.1 ci-après)</p> <p><b><u>Amendement E. Perruchoud et al.</u></b>            Les districts historiques dont les prérogatives sont définies par la loi ont à leur tête un préfet et un sous-préfet désignés par le Conseil d'Etat avec approbation des 2/3 des membres de la conférence des présidents de communes de la région concernée.            Le préfet est le relai et le lien entre le Conseil d'Etat et la région.            (déposé sous point F.1 de la commission 10)</p> <p><b><u>Amendement SVPO</u></b>            Biffer</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u></b>            Jede Region hat eine <u>Regionalkoordinatorin oder einen Regionalkoordinator Regionspräsidentin oder einen Regionspräsidenten.</u></p> <p><b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b>            Jede Region hat eine <u>Regionspräsidentin oder einen Regionspräsidenten sowie eine Vize-Regionspräsidentin oder einen Vize-Regionspräsidenten.</u>            =&gt; gilt auch für F.1 Abs. 3 der Kommission 10 (vgl. C.2.1 unten)</p> <p><b><u>Abänderungsantrag Perruchoud et al.</u></b>            Den historischen Bezirken, deren Vorrechte gesetzlich festgelegt sind, steht ein <u>Präfekt und ein Vizepräfekt vor, welche vom Staatsrat mit der Zustimmung von 2/3 der Mitglieder der Konferenz der Gemeindepräsidenten der betroffenen Region ernannt werden.</u>            Der Präfekt ist das Bindeglied zwischen dem Staatsrat und der Region.            (Einreichung unter Punkt F.1 der Kommission 10)</p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b>            Streichen</p>
<p><b><u>C.2.1</u></b>            La présidente de région ou le président de région préside la Conférence des président-e-s de communes.</p>	<p><b><u>C.2.1</u></b>            Die <u>Regionspräsidentin oder der Regionspräsident führt die Konferenz der Gemeindepräsidentinnen und -präsidenten.</u></p>	<p><b><u>Amendement SVPO</u></b>            Biffer</p> <p><b><u>Principe F.1 al. 3 de la commission 10</u></b>  <sup>3</sup> La région, respectivement la conférence des président-e-s, est dirigée par une présidente ou un président, <u>respectivement une vice-présidente ou un vice-président indépendant-e.</u>            =&gt; selon amendement CSPO au C.1.1</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b>            Streichen</p> <p><b><u>Grundsatz F.1 Abs. 3 der Kommission 10</u></b>  <sup>3</sup> Die Region, beziehungsweise die <u>Präsidentenkonferenz, wird von einer Präsidentin oder einem Präsidenten, beziehungsweise von einer Vizepräsidentin oder einem Vizepräsidenten geleitet.</u>            =&gt; Gemäss Abänderungsantrag CSPO in C.1.1</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<b><u>Amendement CSPO</u></b> Compléter avec vice-président-e de région (voir C.1.1)	<b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b> Ergänzen mit Vize-Regionspräsidenten/in (vgl. C.1.1)
<b><u>C.2.2</u></b> La présidente de région ou le président de région agit en tant que médiatrice ou médiateur entre les communes ainsi qu'entre les communes et le canton.	<b><u>C.2.2</u></b> Die Regionpräsidentin oder der Regionspräsident fungiert als Vermittlerin oder als Vermittler zwischen den Gemeinden sowie zwischen den Gemeinden und dem Kanton.	Les éléments <b>marqués en jaune</b> seront adaptés en fonction des décisions relatives aux propositions de la <u>commission 10</u> .  <b><u>Amendement SVPO</u></b> Biffer  <b><u>Amendement CSPO</u></b> Compléter avec vice-président-e de région (voir C.1.1)	Die <b>gelb markierten</b> Teile werden entsprechend den Beschlüssen zu den Vorschlägen der <u>Kommission 10</u> .  <b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b> Streichen  <b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b> Ergänzen mit Vize-Regionspräsidenten/in (vgl. C.1.1)
<b><u>C.3.1</u></b> La présidente de région ou le président de région est élu-e par le corps électoral des communes concernées.	<b><u>C.3.1</u></b> Die Regionspräsidentin oder der Regionspräsident wird von den Wahlberechtigten der betroffenen Gemeinden gewählt.	<b><u>Amendement PS-GC, PDCVr, CSPO et CVPO</u></b> La présidente de région ou le président de région est élu-e ( <u>nommé-e</u> ) par la <u>conférence de président-e-s des communes</u> <del>le corps électoral des communes</del> concernées.  <b><u>Amendement SVPO</u></b> Biffer  <b><u>Amendement CSPO</u></b> Compléter avec vice-président-e de région (voir C.1.1)	<b><u>Abänderungsantrag PS-GC, PDCVr, CSPO und CVPO</u></b> Die Regionspräsidentin oder der Regionspräsident wird von <u>der Konferenz der Gemeindepräsidentinnen und -präsidenten Wahlberechtigten</u> der betroffenen Gemeinden gewählt ( <u>ernannt</u> ).  <b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b> Streichen  <b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b> Ergänzen mit Vize-Regionspräsidenten/in (vgl. C.1.1)
<b><u>C.3.2</u></b> Le mandat de présidente de région ou de président de région est incompatible avec celui de membre d'un exécutif communal de la région concernée.	<b><u>C.3.2</u></b> Das Amt der Regionspräsidentin oder des Regionspräsidenten ist mit dem Amt des Mitglieds einer kommunalen Exekutive unvereinbar.	<b><u>Amendement PS-GC</u></b> 1 ... 2 La région, par sa présidente ou son président, veille à la bonne exécution des tâches communales, facilite les collaborations intercommunales, examine l'opportunité des projets importants de portée intercommunale et les coordonne, favorise un développement territorial harmonieux et optimise les relations entre les communes et l'Etat. 3 La loi fixe la délimitation, le fonctionnement, les tâches et les	<b><u>Abänderungsantrag PS-GC</u></b> 1 ... 2 Die Region sorgt mit ihrer Präsidentin oder ihrem Präsidenten für die gute Ausführung der kommunalen Aufgaben, erleichtert die interkommunale Zusammenarbeit, prüft die Zweckmässigkeit von wichtigen Projekten mit interkommunaler Bedeutung und koordiniert sie, fördert die harmonische Raumentwicklung und optimiert die Beziehungen zwischen den Gemeinden und dem Staat.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>attributions ainsi que le mode de financement.</p> <p>=&gt; Selon principe F.1 al. 4 et 5 de la commission 10</p> <p><b><u>Amendement SVPO et CSPO</u></b> Biffer</p>	<p><sup>3</sup> Das Gesetz bestimmt die Abgrenzung, den Ablauf, die Aufgaben und Befugnisse sowie die Art der Finanzierung.</p> <p>=&gt; Gemäss Grundsatz F.1 Abs. 4 und 5 der Kommission 10</p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO und CSPO</u></b> Streichen</p>
<p><b><u>C.4.1</u></b> La durée du mandat de la présidente de région ou du président de région est liée à celle du mandat des autorités communales.</p>	<p><b><u>C.4.1</u></b> Die Amtsdauer der Regionspräsidentin oder des Regionspräsidenten ist an die Amtsdauer der Gemeindebehörden gebunden.</p>	<p><b><u>Amendement SVPO et PDCVr</u></b> Biffer</p> <p><b><u>Amendement CSPO</u></b> Compléter avec vice-président-e de région (voir C.1.1)</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag SVPO und PDCVr</u></b> Streichen</p> <p><b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b> Ergänzen mit Vize-Regionspräsidenten/in (vgl. C.1.1)</p>